

LINGUISTICA GENERALE

Prof. Augusto Ponzio

Programma anno acc. 2019-20 I semestre

Tema del corso: Enunciazione, testo, traduzione

Testi di riferimento: il libro di Augusto Ponzio, *Linguistica generale, scrittura letteraria e traduzione* (Guerra Edizioni, 2018) e i testi resi accessibili in pdf nel sito <http://www.augustoponzio.com>. Augusto Ponzio, *Corso di Linguistica generale*, Istituto SSML Carlo Bo, Bari

Argomenti del corso: Linguistica generale e semiotica generale; Il posto della linguistica generale nella semiotica globale; Sintattica, semantica e pragmatica; Segno, interpretante, referente; Il triangolo di Ogden e Richards; “Linguaggio” e “lingua”: questioni terminologiche; Linguistica, lingua straniera e letteratura; Polisemia e traduzione; La traduzione interlinguale; Falsi amici di ordine semantico-ideologico. Un esempio: “Wesen”; Lingua e nazione; Parola letteraria e discorso indiretto libero; Enunciazione, frase, testo, contesto; Significato e segno interpretante; Interpretante di identificazione (fonologico, sintattico, semantico) e interpretante di comprensione rispondente, pragmatico; La parola e l’ascolto; Il contributo alla teoria linguistica da parte della scrittura letteraria e dal “mestiere di traduttore”; Convenzionalità, indicività e iconicità nelle lingue; Presupposti ideologici della teoria saussuriana e della teoria chomskiana del linguaggio; Tendenze novecentesche nello studio dei segni (C. S. Peirce, M. M. Bachtin, F. de Saussure, *Linguistica saussuriana e strutturalismo*, Chomsky); Il “quasi” del dire quasi la stessa cosa come responsabilità senza alibi del traduttore; La linguistica di Saussure negli *Écrits de linguistique générale*. Discorso proprio e discorso altrui nella scrittura letteraria e nella traduzione.

Testi in pdf disponibili sul sito <http://www.augustoponzio.com>. Augusto Ponzio, *Corso di Linguistica generale*, Istituto SSML Carlo Bo, Bari

[Introduzione alla Linguistica generale](#) ;

[Linguistica e semiologia; Linguistica e semiotica](#) ;

[I segni della vita. La semiotica globale di Thomas A. Sebeok](#) ;

[Lingua, comunicazione, scrittura](#) ;

[Sintattica \(fonologia e sintassi\), semantica, pragmatica](#) ;

[Semantica. Comunicazione, significato ed esperienza](#) ;

[Convenzionalità, indicività e iconicità nelle lingue](#) ;

[La linguistica di Saussure negli Écrits](#) ;

[A Mente. Processi cognitivi e formazione linguistica](#)

[Dizionario e enciclopedia in Umberto Eco](#) ;

[Lingua, metafora, interpretazione, traduzione](#) ;

[Con T. De Mauro e U. Eco su lingua e traduzione](#) ;

PER COLORO CHE NON HANNO FREQUENTATO

Testi di riferimento: il libro di Augusto Ponzio, *Linguistica generale, scrittura letteraria e traduzione* (GuerraEdizioni, 2018) e i testi resi accessibili in pdf nel

sito <http://www.augustoponzio.com>. Augusto Ponzio, Corso di Linguistica generale, Istituto SSML Carlo Bo, Bari

TESTO DI AUSILIO, oltre ai testi in pdf sopra indicati: [Augusto Ponzio, Il linguaggio e le lingue, Bari, Graphis, IV ed.2011, \(I ed. 2002\)](#). nel sito <http://www.augustoponzio.com>

Augusto Ponzio, Corso di Linguistica generale, Istituto SSML Carlo Bo, Bari
Particolarmente: *Capitolo 1. Linguistica e semiotica*, i paragrafi 1. Linguistica generale e semiotica generale, 2. Il posto della linguistica generale nella semiotica globale, 3. Semiotica come metasemiosi elinguaggio come modellazione, 6. Centralità dell'interpretante, 17. Oggetto, segno, interpretante. Sostituzione e interpretazione, 20. Iconicità, convenzionalità, simbolicità, 21. Segno e segnale, 22. Sintattica, semantica e pragmatica.

Capitolo 2. Linguaggio, scrittura, lingua, i paragrafi "Linguaggio" e "lingua": questioni terminologiche, 2. L'origine del linguaggio verbale, 7. Linguaggio e comunicazione, 9. L'enigma di Babele, 10. Il linguaggio e la lingua, 11. Creatività linguistica e scrittura letteraria, 12. Generi di discorso e generi letterari.

Capitolo 3. La linguistica, le lingue, i linguaggi, i paragrafi 1. Linguistica e linguistiche, 2. Linguistica e teoria del linguaggio verbale, 3. Due condizioni dell'interpretabilità del verbale: il silenzio e il tacere, 19. Enunciazione e sottinteso, 22. Il detto e il dire, 30. Linguistica elingua straniera, 32. Dalla linguistica del silenzio alla linguistica del tacere.

PER CHI SOSTIENE L'ESAME DI LINGUISTICA GENERALE COME "MATERIA A SCELTA"

Testo di Riferimento: Augusto Ponzio, *Linguistica generale, scrittura letteraria e traduzione*, Perugia, Edizioni Guerra, 2018

Tematiche: Linguistica generale e semiotica generale; Il posto della linguistica generale nella semiotica globale; Sintattica, semantica e pragmatica; Linguistica, lingua straniera e letteratura; Enunciazione, frase, testo, contesto; Significato e segno interpretante; Interpretante di identificazione (fonologico, sintattico, semantico) e interpretante di comprensione rispondente, pragmatico; Il contributo alla teoria linguistica da parte della scrittura letteraria e dal "mestiere di traduttore"; Tendenze novecentesche nello studio dei segni (C. S. Peirce, M. M. Bachtin, F. de Saussure, Linguistica saussuriana e strutturalismo, Chomsky); Il "quasi" del dire quasi la stessa cosa come responsabilità senza alibi del traduttore. Trascrizione, scrittura e traduzione.

Testi accessibili in pdf nel sito <http://www.augustoponzio.com>.

[Augusto Ponzio. Presupposti ideologici nella linguistica di Saussure e Chomsky](#)

[Tendenze novecentesche nello studio dei segni, In A. Ponzio, A mente Guerra ed., pp. 101-127](#)

[A. Ponzio, Il "quasi" del dire quasi la stessa, in Cultura & Comunicazione 11, pp. 43-47](#)

Da [Augusto Ponzio, Il linguaggio e le lingue, Bari, Graphis, IV ed. 2011, \(I ed. 2002\)](#). le pp. le pp. 145-170, cioè i paragrafi 21. Significati di partenza e significati aggiuntivi, p. 145 - 22. Il detto e il dire, p. 147 - 23. La questione del tradurre, p. 149 - 24. La destinazione della traduzione, p. 150 - 25. La traduzione, il linguaggio, la scrittura, p. 151 - 26. La traduzione come impresaantigrammaticale contro la lingua e l'autore del testo, p. 152 - 27. "L'arve" e "l'aume", p. 156 - 28. Vita, sopravvivenza e traduzione, p. 158 - 29. La traduzione non come sovrapposizione ma come amorevole accostamento, p. 159 - 30. Linguistica e lingua straniera, p. 161 - 31. "I prefer not to", p. 163 - 32. Dalla linguistica del silenzio alla linguistica del tacere, p. 164

